

Wir sind eine Familie - mi smo jedna obitelj

10



Jahre
Godina



Partnerschaft Vaterstetten - Trogir Partnerstvo

Trogir u gostima u Vaterstettenu
21. - 28. rujna 2019.



U kućama i stanovima Vaših domaćina molimo ne pušiti!
Najljepša hvala!



Dragi gosti, dragi prijatelji iz Trogira,



građani Trogira kao i Vaterstettna sada već deset godina njeguju naše partnerstvo. To je kamen temeljac za aktivnu i atraktivnu vezu koja je do danas utemeljila mnoga prijateljstva. Neovisno o tome tko je u našim ob-
jema općinama aktivan kao gradonačelnik, mi znamo da je naše partnerstvo gradova u najboljim rukama.

Tko može tako ponosno reći "Mi smo jedna obitelj"?

Pozdravljam Vas srdačno na desetom susretu naših općina i želim Vam lijep tje-
dan ovdje doma u našim i u međuvremenu i Vašim obiteljima.

Georg Reitsberger

1. gradonačelnik

Nismo samo partneri, nismo samo prijatelji, mi smo jedna obitelj.

Upravo prema ovom sloganu naši domaćini i ove godine jako doprinose tome da se naše jedinstveno partnerstvo i dalje razvija.



Idućih dana pokazat ćemo Vam našu bavarsku domovinu, ali malo približiti i mlađu povijest naše zemlje.

Iskoristite šansu da saznate malo više o našoj općini, Ba-

varskoj i Njemačkoj. Iskoristite prije svega šansu da pronađete nove prijatelje u našoj općini, da u Hrvatskoj, Dalmaciji i Trogiru pronađete posebno mjesto u srcima mnogih ljudi. Dobrodošli doma!

Michael Baier i Slava Tavra

Predsjednici udruge Partnerschaft mit Trogir e.V.

Servus i dobrodošli u Vaterstetten!



Posebno pozdravljam naše mlade goste iz Trogira. Izgradite s nama budućnost ovog partnerstva u jednu veliku "zajednicu mladih".

Idućih dana ćemo se bolje upoznati, skupa se družiti i stvoriti prva prijateljstva.

Alicia trenutno studira u Bordeaux-u, tako da sam ovaj put ja Vaša kontakt osoba za aktivnosti mladih koje ćemo spontano organizirati. Dobrodošli!

Leon Öttl

predstavnik mladih udruge Partnerschaft mit Trogir e.V.

Subota, 21. rujna 2019.

ca. 19:00 h Dolazak u Vaterstetten u OHA - Doček s bavarskim specijalitetima. Za doček svira ansambl Glazbene škole Vaterstetten. Nakon napornog puta relativno brzo se smještate u Vaše obitelji domaćine kako biste brzo odmorili.

Nedjelja, 22. rujna 2019.

slobodan dan skupa s Vašim domaćinima - dogovorite s njima još danas kako ćete se naći sutra na posjetu Oktoberfestu.

Ponedjeljak, 23. rujna 2019.

Vodič Michael Baier +49 (151) 20181003, Antonija Noack +49 (1575) 7063314

08:54 h Polazak S-Bahnom od Vaterstettena (Baldham **08:52 h**) Ukrcati se u zadnje vagone.

10:00 h Posjeta bavarskoj ministrici poljoprivrede, Michaeli Kaniber, čiji roditelji potječu iz Hrvatske i koja će s Vama razgovarati na hrvatskom materinjem jeziku. Tada ćete joj moći postaviti pitanja o temama iz poljoprivrede, migracije, ali i o tome kako je to kada se ima dvije domovine.



12:00 h Slobodno vrijeme Münchenu

17:30 h Sastanak ispod Bavaria na Oktoberfestu u Münchenu (obratiti pozornost na brošuru s upozorenjima).

Navečer ste skupa s Vašim domaćinima naši gosti na najvećoj pučkoj fešti u svijetu. Nakon zajedničke večeri imate mogućnost proletjeti s Vašim domaćinima u malim grupama preko terena Oktoberfesta. Povratak individualno.



Utorak, 24. rujna 2019.

Vodič Annika Deutschmann +49 (176) 61079688,

Antonija Noack +49 (1575) 7063314

09:00 h Polazak kod OHA za Spitzing-jezero

10:30 h Pješačenje prema mjestu Untere Firstalm

12:00 h Ručak a la carte (o svom trošku)

14:00 h Pješačenje nazad

15:30 h Vođenje u privatnom muzeju Bauernhaus- und Freilichtmuseum (Seoska kuća i muzej na otvorenom) vjerojatno najvećeg njemačkog skijaša svih vremena, Markusa Wasmeiera. Ovdje ćete saznati puto toga o seoskom životu u Bavarskoj.



17:00 h Povratak kući

18:30 h Dolazak u Vaterstetten

Srijeda, 25. rujna 2019.

Vodič Michael Baier +49 (151) 20181003, Annika Deutschmann +49 (176) 61079688

07:45 h Polazak kod OHA za Regensburg

10:00 h Pokazat ćemo Vam s vođenjem na engleskom jeziku potpuno novu kuću bavarske povijesti. To je muzej posebne vrste gdje se svatko može i sam nešto učiniti. Želite se slikati kao bavarski kralj? Nema problema! To se radi baš ovdje. Na kraju vođenja očekuje vas poseban eksponat: Balon napravljen u kućnoj radosti s kojim su dvije obitelji prije točno 40 godina doletjele iz istočne u zapadnu Njemačku. Ispričat ćemo Vam uzbudljivu povijest.

13:00 h Putovanje s brodom Siebnerin, starim brodom za prijevoz soli po Dunavu i do Ruhmestempel Walhalla. Na brodu Vas očekuje srdačna bavarska glazba i tipične regensburške kobasice. Vaša pića molimo platite sami.

16:00 h Posjet katedrali i slobodno vrijeme u Regensburgu, prilika za šetnju kroz stari dio grada

18:00 h Povratak

20:00 h Dolazak u Vaterstetten



Četvrtak, 26. rujna 2019.

Vodič Michael Baier +49 (151) 20181003, Angela Imhoff +49 (170) 3040450

08:20 h Sastanak ispred vijećnice u Vaterstettenu

08:30 h Posjet vijećnici Vaterstetten. Pokazat ćemo Vam izložbu za 25. godišnjicu postojanja našeg partnerstva s Alem Katema iz Etiopije. I ovdje su se mnogi građani općine jako angažirali. Ispričat ćemo Vam posjet partnerstva i predstaviti najvažnije projekte.

09:30 h Polazak autobusom za Hamberg. Tamo trenutno stoji jedina vjetro-elektrana u našem kraju.



10:00 h Posjeta postrojenju

12:00 h Ručak u golf klubu Elkofen, o svom trošku

15:00 h Posjeta crkvi svetog Sebastijana u Ebersbergu, gdje se čuva relikvija sveca.



16:30 h Dolazak u Vaterstetten

18:00 h Svečano otkrivanje reljefa Kairos na trogirskom kružnom toku u Baldhamu



Trogir-Kreisel

Das Kreisverkehrsnetz ist ein gemeinsames Projekt der Städtepartnerschaft.

Das 2008 wird diese Partnerschaftsinitiative von vielen engagierten Bürgern und Vereinen getragen. Wir möchten von Ihnen hören, ob Sie sich an der Initiative beteiligen wollen. Bitte nur auf die Sprache Deutsch.

www.pcc2008.org

Gemeinsam zusammenhalten



Ako bude interesa pokazat ćemo Vam u 20:00 h u OHA film "Ballon" na njemačkom s uvodom na hrvatskom. Javite se Michaelu Baieru!

Petak, 27. rujna 2019.

Danas je naša velika fešta.

Skoro cijeli dan imate slobodno. Ako želite u kupovinu, razgovarajte s Vašim domaćinima. U tu svrhu ne mora se ići u München. To se može napraviti i u Parsdorfu ili u Riem-Arcaden.

12:00 h Infoštant partnerske udruge na seoskoj tržnici na imanju Reitsberger. Informirat ćemo Vas o partnerstvu s Trogirom, o Hrvatskoj i našoj udruzi. Osim toga nudimo i Vaše proizvode.

18:00 h Fešta u hali Reitsberger

Kratki službeni dio s gradonačelnicima Trogira i Vaterstettena, kao i predsjednicima obje udruge, uz pratnju glazbenika Glazbene škole Vaterstetten. Nakon toga možete birati između bavarskih i hrvatskih specijalitieta. Dobit ćete od nas bonove.

20:00 h Nastup školskog benda gimnazije Humboldt-Gymnasium Vaterstetten, "School Rebels".

21:00 h Party i ples s "Panzerknacker"-ima, koje već dobro poznajete. Pomoći će im i "Plava Laguna" iz Trogira.

00:00 h bis 1:00 h Aftershowparty u predvorju hale s koktelima i disko glazbom

Subota, 28. rujna 2019.

U **8:00 h** očekujemo Vas na tradicionalnom zajedničkom doručku na rastanku gdje je sve i započelo, u OHA.

Oko **9:00 h** nažalost kao i uvijek moramo se rastati.



Telefonski brojevi u nuždi
kod jezičnih problema ili pitanja:
Slavica Tavra +49-173-5741779
Antonija Noack +49-152-21632049
(obje navedene osobe govore hrvatski)

Hitni poziv 112 (policija/vatrogasci)

www.pvt2009.org

www.pvt2009.org/facebook

www.pvt2009.org/youtube

www.upgtiv.hr